ᓕᕆᔨᒌᑎᓯᐅᓐ ᐊᓈᓇᑭᒋᖅᑖᑭᓄᑦ
CONSEIL CRI DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE LA BAIE JAMES
CREE BOARD OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES OF JAMES BAY

ᒥᓯᓂᖅᐃᒐᐅᑭᒥᑯ ᐋᓇᑭᑎᐧᐋᐸᑖᑯᒡ
ᐋᐃᔅᑎᐧᐋᐸᑎᒦᖅᐃᐧᐋᒡ ᐊᐱᑎᓯᐃᓐᖅ
misinihîchâukimikw ânakitiwâyitâkuch
âwistiwâyitimîhîwâch apitisîwinh

ᐋᐃᔅᑎᐧᐋᐸᑎᒦᖅᐃᐧᐋᒡ ᐊᐱᑎᓯᐃᓐᖅ ᒥᓯᓂᖅᐃᑭᓇᒋᓐ
âwistiwâyitimîhîwâch apitisîwinh misinihîkinâchin

ᐋᓯᓂᖅᑲᓱᑦ ᐊᑐᔅᒐᐧᐋᑭᓐ âsinihkâsût atuschâwâkin

ᐋᓯᓂᖅᑲᓱᑦ ᐊᑐᔅᒐᐧᐋᑭᓐ âsinihkâsût atuschâwâkin	ᐋᐧᐋᓐ ᐋᓐ ᐊᐸᒦᒃᑎᒪᒐᓯᓐ âwân ân ayimîshtimachâsiu
ᐃᖅᑦ ᐋᖅ ᐃᓂᓂᖅᑲᓱᐃᓐ wîht âh ishinihkâsuîn	ᐃᖅᑦ ᐋᖅ ᐃᓂᓂᖅᑲᓱᐃᓐ wîht âh ishinihkâsuîn
ᐃᖅᑦ ᑖᐃᔅᑉ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᐸᓐ wîht tâisp kâ pimâtisîyin	ᑖᓐ ᐋᑖᖅᑰᒪᑦ ᐋᐧᐋᓐ ᐆ ᐊᐸᒦᒃᑕᒧᐧᐋᑦ tân âtâhkumât âwân û ayimîshtamuwât
ᒋᐧᐋᒡ ᐋ ᐃᑎᓯᓇᑖᒡ chîwâch â îtisinâtâch	ᒋᐧᐋᒡ ᐋ ᐃᑎᓯᓇᑖᒡ chîwâch â îtisinâtâch
ᑖᓐ ᐃᑎᓯᓇᓱᐸᓐ? tân îtisinâsûyin?	ᑖᓐ ᐃᑎᓯᓇᓱᐸᓐ? tân îtisinâsûyin?
ᐋᐃᒋᔭᓕᒥᓯᓂᖅᐃᒫᑐᓇᓄᒡ âwichiyâshumisinihimâtunânuch	ᐋᐃᒋᔭᓕᒥᓯᓂᖅᐃᒫᑐᓇᓄᒡ âwichiyâshumisinihimâtunânuch

ᑖᑭᙵ ᐃᑦ ᑖᓐ ᒐᑳᓐ ᑲ ᐃᔅᑎᐧᐋᐸᑎᒥᖅᐃᐧᐋᒡ tâkish wît tân châkwân kâ wîstiwâyitimihîwâch

ᐃᖅᑎᒍᓇᓐ

ᑖᓂᑖᖅ , ᑖᐃᔅᑉ ᑳᓂᑳᒡ ᑲ ᐃᔅᐱᐸᒡ ᐋᓐ ᒐᑳᓐ, ᐋᐧᐋᓐ ᑲ ᐃᒐᐧᐋᑦ, ᐋᐧᐋᓐ ᑳᑖᑦ ᑭᔭᖅ ᐋᐧᐋᓐ ᑲ ᐧᐋᐱᖅᑖᖅᑳ ᐅᔭᐸᓐ ᑲ ᐃᔅᑖᔅᐱᐸᒡ ᒐᑳᓐ? ᑭᔭᖅ ᑖᓂᑖᖅ ᑲ ᐃᔅᐱᐸᒡ ᐋᓐ ᒐᑳᓐ ᑲ ᐃᖅᑎᐧᐋᐸᑎᒥᖅᐃᐧᐋᒡ? ᓂᑐᖅᑯᐸᓂᑭᒥᑯ? ᒥᑯ ᐊᓂᑖᖅ ᑲ ᐋᐸᑖᐸᓐ?

wîhtimûnân: tânitâh , tâisp kâshikâch kâ îspiyich ân châkwân, âwân kâ wîchâwât, âwân kâtât kiyâh âwân kâ wâpihtâhk uyâyiu kâ wîstâspiyich châkwâyiu? kiyâh tânitâh kâ îspiyich ân châkwân kâ wîhstiwâyitimîhîwâch? nituhkuyinikimikw? mikw anitâh kâ âyitâyin?

ᑖᓐ ᑲ ᐃᔅ ᐹᓗᐸᖅᑎᒪ ᒐ ᐃᔅ ᐃᒋᖅᐃᑭᐃᐸᓐ? tân kâ îs pâshwâyihtim châ îs wîchîhîkiwiyin?

ᓃᐸ ᓃᓇᓇᔅᑯᒍᓐ, ᒐ ᒋ ᓈᓂᑑᒋᔅᒐᔅᑖᖅᑭᓄᒡ ᓃᒪᓯᓈᖅᐃᑭᓐ ᐋᓂᑖᖅ ᒥᓯᓂᖅᐃᒐᐅᑭᒥᑯ ᐋᓇᑭᑎᐧᐋᐸᑖᑯᒡ ᐋᐃᔅᑎᐧᐋᐸᑎᒦᖅᐃᐧᐋᒡ ᐊᐱᑎᓯᐃᓐᖅ ᐃᒡ

nîyi nînanaskumûn, châ chi nânitûchischâyîtâhkinûch nîmasinâhikinh ânitâh misinihîchâukimikw ânakitiwâyitâkuch âwistiwâyitimîhîwâch apitisîwinh wîch

ᐃᑎᓯᓂᖅᐅᙵ ᐊᓂᓂᑲᓱᐸᓐ îtisinihûsh ashinikâsûyin

ᐋ ᒋᓂᑲᒡ â chîshikâch (YYYY - MM - DD)

ᑖᓂᑖᖅ ᒐ ᐃᑎᓂᖅᐃᒥᓐ
tânitâh châ îtishihimin

R18.COMPLAINTS@ssss.gouv.qc.ca

PO BOX 250, Chisasibi QC J0M 1E0

You can also fill this form online

creehealth.org/complaints

ᓭᕋᐃᒫᑎᓲᐅᓐ ᐊᓈᓇᑭᒋᑦᑖᕈᓘᑦ
CONSEIL CRI DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE LA BAIE JAMES
CREE BOARD OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES OF JAMES BAY

ᒪᓯᓇᐃᑦᑐᒃᑕᒥᑯᑦ ᐁ ᓈᒃᑕᑦᐁᐅᑦᑖᑯᒡ
ᐅᖅᑕᑦᐁᐅᑦᑕᒥᐃᑦᐁᒡ ᐊᐱᑎᓲᐃᓐᐃᑦ

masinahîcheukamikw e nâkataweyihtâkuch ushtaweyihtamihîwech apitisîwinh

ᐅᖅᑕᑦᐁᐅᑦᑕᒥᐃᑦᐁᒡ ᐊᐱᑎᓲᐃᓐᐃᑦ ᒪᓯᓇᐃᑲᓗᒋᓇ
ushtaweyihtamihîwech apitisîwinh masinahîkanechin

ᐃᓯᓂᐃᑲᓲᑦ ᐅᑖᑦᑯᓲᑦᐊᑲᓇ isinihkâsût utâhkusûwâkan

ᐃᓯᓂᐃᑲᓲᑦ ᐅᑖᑦᑯᓲᑦᐊᑲᓇ isinihkâsût utâhkusûwâkan	ᐊᑦᐁᓇ ᐊᓇ ᐃᓱᒦᖅᑎᒫᑦ awen an iyimîshtimâchet
ᐄᑦ ᐁ ᐃᓯᓇᐃᑲᓲᐅᓇ wîht e isinahkâsûyin	ᐄᑦ ᐁ ᐃᓯᓇᐃᑲᓲᐅᓇ wîht e isinahkâsûyin
ᐄᑦ ᑖᐃᔅᑉ ᑲ ᐱᒫᑎᓲᐅᓇwîht tâisp kâ pimâtisîyin	ᑖᓇ ᐁᑖᑦᑯᒪᑦ ᐊᓇ ᐊᑦᐁᓇ ᐁ ᐃᓱᒦᖅᑕᒧᑦᐊᑦ tân etâhkumat an awen e iyimîshtamuwât
ᒋᑦᑭᑦᐊᒃ ᐁ ᐃᑎᓯᓈᒐᒃ chîhchiwâch e îtisinâtech	ᒋᑦᑭᑦᐊᒃ ᐁ ᐃᑎᓯᓈᒐᒃ chîhchiwâch e îtisinâtech
ᑖᓇ ᐃᑎᓯᓈᓲᐅᓇ? tân îtisinâsûyin?	ᑖᓇ ᐃᑎᓯᓈᓲᐅᓇ? tân îtisinâsûyin?
ᐁ ᐃᑭᒃᓴᒪᓯᓇᑦᐃᒫᑐᓈᓗᒃ e wichiyâshumasinahimâtunânûch	ᐁ ᐃᑭᒃᓴᒪᓯᓇᑦᐃᒫᑐᓈᓗᒃ e wichiyâshumasinahimâtunânûch

ᑐᓴᖅ ᐄᑦ ᑖᓇ ᓂᒃᓇ ᑲ ᐅᖅᑕᑦᐁᐅᑦᑕᒥᐃᑦᐁᒡ tekash wîht tân chekwân kâ ushtaweyihtamihîwech

ᐄᑦᑕᒧᓈᓇ

ᑖᓂᑐᑦ, ᑖᐃᔅᑉ ᑳᓂᑲᒃ ᑲ ᐃᔅᐸᓱᒃ ᐊᓇ ᓂᒃᓇ, ᐊᑦᐁᓇ ᑲ ᐄᑦᑐᐅᑦ, ᐊᑦᐁᓇ ᑲ ᐃᑦᑖᑦ ᑲᓴᑦ ᐊᑦᐁᓇ ᑲ ᐄᐊᑦᑖᑦᑲ ᐅᓴᓲ ᑲ ᐅᖅᑖᑦᐸᓱᒃ ᓂᒃᓇᓲ? ᑲᓴᑦ ᑖᓂᑐᑦ ᑲ ᐃᔅᐸᓱᒃ ᐊᓇ ᓂᒃᓇ ᑲ ᐅᖅᑕᑦᐁᐅᑦᑕᒥᐃᑦᐁᒡ? ᓂᑐᑦᑯᓱᓂᑲᒥᑯ? ᒫᒃ ᐊᓂᑐᑦ ᑲ ᐃᑦᑕᓱᓇ?

wîhtamûnân: tâniteh, tâisp kâshikâch kâ ispayich an chekwân, awen kâ wîcheut, awen kâ ihtât kayeh awen kâ wâpahtâhk uyeyû kâ ushtâpayiyich chekwâyû? kayeh tâniteh kâ ispayich an chekwân kâ ushtaweyihtamihîwech? nituhkuyinikamikw? mâk aniteh kâ ihtayin?

ᑖᓇ ᑲ ᐃᓂ ᐯᓇᑦᐁᐅᑦᑕᒻ ᐊ ᐃᓂ ᐃᑭᑦᐃᑯᐃᐅᓇ? tân kâ îshi peshuweyihtam che îshi wîchihîkuwiyin?

ᓃᐅ ᓂᓂᔅᑯᒧᓇ, ᐊ ᒋ ᓈᓂᑑᑭᔅᑦᐊᐅᑦᑕᑲᓗᒃ ᓂᒪᓯᓇᐃᑲᓇᑦ ᐊᓂᑐᑦ ᒪᓯᓇᐃᑦᑐᒃᑕᒥᑯᑦ ᐁ ᓈᒃᑕᑦᐁᐅᑦᑕᑯᒡ ᐅᖅᑕᑦᐁᐅᑦᑕᒥᐃᑦᐁᒡ ᐊᐱᑎᓲᐃᓐᐃᑦ ᐅᑦᑭ

nîyi niniskumûn, che chi nânitûchischeyihtakanûch nimasinahikanh aniteh masinahîcheukamikw e nâkataweyihtakuch ushtaweyihtamihîwech apitisîwinh uhchi

ᐃᑎᓯᓇᑦᐆᖅ ᐁ ᐃᓯᓇᑲᓲᐅᓇ itisinahûsh e isinakâsûyin

ᐁ ᒋᑦᑭᑲᒃ e chîshikâch (YYYY-MM-DD)

ᑖᓂᑐᑦ ᐊ ᒋ ᐃᑎᑦᐊᒻ
tâniteh che chî îtishiham

R18.COMPLAINTS@ssss.gouv.qc.ca

PO BOX 250, Chisasibi QC J0M 1E0

You can also fill this form online

creehealth.org/complaints